

# Pestalozzi

Año 15 N° 72 Junio - Julio de 2009  
Boletín institucional de la  
Asociación Cultural Pestalozzi



# 75

Aniversario

PESTALOZZI

## INSTITUCIONAL

Editorial: "Y el año sigue..."	3
El colegio Pestalozzi, una conversación que sigue	4
Visita del Dr. Thomas Götz	5
"Para hacerlo corto..."	6
"Um es kurz zu machen..."	7
Pressespiegel / Documentación de Prensa	8
Exposición "A 20 años de la Caída del Muro" / <i>Ausstellung: 20 Jahre Mauerfall</i>	9
Un acto "un poco diferente"	10

## NIVEL PRIMARIO

Komm, bitte, komm!	14
Esperando al conejo de pascuas	15
Sitio para el trabajo de 5º grado	16

## NIVEL SECUNDARIO

Nuestros alumnos en Alemania	17
Sprache und Kultur "Anderssein"	18
y la otra cara del intercambio con Alemania	19
Charla en las clases de español para alemanes de intercambio	20
<i>Pestalozzi in Vergangenheit und Gegenwart – ein Projekt der Klassenstufe 10 /</i>	
Pestalozzi en el pasado y en el presente: un proyecto de 4º año	21
El cambio climático, ¿afecta nuestra vida cotidiana?	22
<i>Was ist Technologie? / ¿Qué es tecnología?</i>	23
<i>Technologie in Bildern /</i> Tecnología en imágenes	24
Nuevas tutoras en el Nivel Secundario	26
Nunca es tarde cuando el libro es bueno - Recomendaciones literarias	27
Primeras experiencias laborales En el Nivel Secundario	29

## NIVEL INICIAL

Fiesta en el jardín (75º aniversario) / Jardihumor	30
--	----

## EXALUMNOS

Viaje de Intercambio: una tradición, un proyecto	32
--	----

## CULTURA

Talleres	33 / 34
Agenda	35
Lo que pasó	36

### Editor Responsable:



Asociación Cultural Pestalozzi  
 Cap. Ramón Freire 1824  
 Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
 Teléfonos: 4552-0670 / 4552-5824

Publicación Bimestral

Diseño e Impresión:

**Imprenta 2.0**

info@idoscero.com



Alicia M. de Justo 1120 A306  
 Dock 8. Pto. Madero C.A.B.A.  
 Tel. (011) 5278-3475 | Fax: 4032-0171

### Comisión Directiva

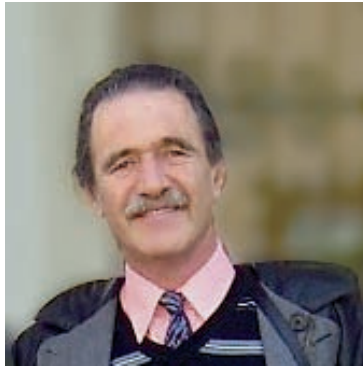
Ricardo Daniel Hirsch  
 Carlos Alberto Binder  
 Rubén Pablo Wertheimer  
 Graciela Camiloni  
 Liliana M. Vogelbaum  
 María Fernanda Oviden  
 Alejandro Verzoub  
 Andrés Bigerna  
 Karin Koster  
 Enrique Fermín Aman  
 Jorge Eduardo Weinmann  
 Pedro Scheucher  
 Reinhard Molter  
 César Roberto López  
 Elizabeth Kries  
 Jorge Ricardo Schweizer  
 Sergio Nunes  
 Norberto Raul Feuerstein  
 Gerardo Rovner  
 Celia Renata Rosemberg

Presidente  
 Vicepres. 1  
 Vicepres. 2  
 Tesorera  
 Secretaria  
 Prosecretaria  
 Vocal Titular  
 Vocal Titular  
 Vocal Titular  
 Vocal Titular  
 Vocal Titular  
 Vocal Suplente  
 Vocal Suplente  
 Vocal Suplente  
 Vocal Suplente  
 Vocal Suplente  
 Rev. Ctas. Titular  
 Rev. Ctas. Titular  
 Protesorero  
 Rev. Ctas. Suplente

## Y el año sigue...

Entre la aparición del primer boletín del año escolar y este número han transcurrido ya tres meses. Tres meses intensos en los cuáles las actividades escolares han absorbido la mayor parte de las energías de nuestros docentes y alumnos. Pero también tres meses durante los cuáles se concretó el gran festejo de cumpleaños de nuestra querida Institución. En el interior de este número encontrarán mucho material recogido con motivo de esa celebración, aunque nos hemos reservado la mayor parte para su publicación en el último número del año, en el cuál podremos hacer un resumen final de todo lo transcurrido durante el año aniversario.

Este festejo, al cuál aludo más arriba, se llevó a cabo en el Auditorio de la Misericordia (la capacidad del nuestro, lamentablemente, no hubiese sido suficiente) ante un entusiasta público de casi 1000 personas formado por familias actuales del colegio, personal docente y no docente, ex alumnos y amigos del colegio, así como autoridades de distinto nivel – la reseña del acto se podrá encontrar en las páginas siguientes -. Quiero destacar aquí simplemente que la fiesta se realizó en un marco de austeridad acorde con los difíciles momentos económicos que nos toca vivir, y sin que las erogaciones efectuadas afecten el presupuesto normal de la institución. Contamos para ello con la entusiasta colaboración de muchas empresas y particulares que apoyaron con alegría la propuesta, y con mucha gente que trabajó intensamente para que el cumpleaños de nuestro colegio tuviera un marco digno y del cuál enorgullecerse. Nuestro más sincero agradecimiento para todos ellos.



**Lic. Ricardo Hirsch**  
Presidente de la CD

El mes de mayo comenzó con el anunciado y temido anuncio del incremento de las cuotas escolares. En el pasado editorial tuve la oportunidad de referirme tangencialmente a este tema reafirmando “nuestra responsabilidad y compromiso para manejar esta querida institución con criterio, sensibilidad, visión e inteligencia”. Los invito a releer ese artículo editorial, dado que incluye conceptos que aún mantienen toda su vigencia, así como también toda la serie de circulares explicativas sobre temas institucionales y arancelarios que aparecen

publicadas en nuestra página web [www.pestalozzi.edu.ar](http://www.pestalozzi.edu.ar) (*Novedades – circulares*). Somos plenamente conscientes del marco general de restricciones económicas a las que están sometidas muchas de nuestras familias y, en tanto padres comprometidos con la institución y con la compleja realidad que nos condiciona, todos los miembros de la Comisión Directiva trabajamos intensamente para mantener el delicado equilibrio entre las distintas variables y sostener el perfil de las familias que eligen al Pestalozzi.

Y así nuestra institución se desarrolla como desde hace 75 años tras el mismo objetivo: que nuestros chicos continúen formándose en un marco de tranquilidad, respeto y creatividad, gracias a la infatigable labor de muchísimas personas y al compromiso de nuestras familias.

**Lic. Ricardo Hirsch**  
Presidente de la CD



## El colegio Pestalozzi, *una conversación que sigue*

Salgo del acto de celebración de los 75 años del Colegio Pestalozzi, al que asistí por estar casualmente en Buenos Aires en estos días, y encuentro en la puerta del Auditorio a Hanno Kuhlmann, Luis Mesyngier y Claudio Alsuyet. Estos tres hombres no son, faltaría más, todo el Pestalozzi, pero son representativos. Mesyngier, de los tres el que conozco menos, ya que llegó al colegio casi al tiempo que yo egresaba, es cortés, elegante, y se lo adivina apasionado de lo suyo; con su barba entrecana y su buen impermeable, podría pasar por un médico respetado o un escritor centroeuropeo. Alsuyet tiene aspecto de oso que acaba de terminar de hibernar, usa el pelo largo, es socarrón y perspicaz y, de paso, uno de los compositores más respetados de este país. Kuhlmann, por su parte, parece menos el ex director de un colegio que un es-

tadista. Podría no desentonar en una foto grupal del G-8, si hoy los líderes del mundo tuvieran remotamente la prestancia y la dignidad de Kuhlmann, que no es el caso. ¿Y de qué hablan estos caballeros en la puerta? De compositores modernos, faltaría más. "Con este hombre", dice Alsuyet señalando a Kuhlmann, "tenemos desde hace años una discusión sobre la música moderna. No le gusta, pero cuando critica a John Cage o a Stockhausen, lo hace con argumentos de conocedor, y eso lo convierte en un contrincante peligroso, además de fascinante".

Ese fragmento de conversación, después de asistir a la proyección de un video conmemorativo donde puede verse, entre otros, a Roberto Alemann relatando cómo el colegio fue fundado en 1934 por un puñado de alemanes residentes en la Argentina que no querían ver a

sus hijos educados de acuerdo con las ideas del Tercer Reich, terminan de redondear una imagen del Pestalozzi que recuerda a la fundación de alguna república ilustrada del siglo XIX. La resistencia a la barbarie, el apego a la alta cultura, la aspiración permanente a la modernidad, la falta de solemnidad, el diálogo civilizado, y sí, la estampa de un dirigente de gustos conservadores y un artista de vanguardia conversando de igual a igual son rasgos sarmientinos que hoy no se encuentran muy a menudo, ni en éste ni en ningún lugar del mundo. Hace años que siento que haber sido educado en el Colegio Pestalozzi es, en cierta forma, haber crecido en un país mejor y más civilizado; después de este aniversario, ya no me quedan dudas.

**Gonzalo Garcés Romerstein**  
*(promoción 1992)*



Gonzalo Garcés Romerstein  
*(promoción 1992)*

Premio Biblioteca Breve Seix Barral 2000

**David Cohen**  
Ingeniero

Salud y Seguridad ocupacional  
Estudios de Impacto Ambiental  
Auditorías Ambientales

NAVARRO 4495 piso 8° B Ciudad de Buenos Aires  
Tel.: (011) 4502 6186 / 5990 / (15) 5 744 9335  
ingdavidcohen@arnet.com.ar / tusky@arnet.com.ar

**Lacanette**  
Viajes

Tel: 4672-6483 / (15) 5226-3097  
lacanetteviajes@hotmail.com

**CARILO**

ARQUITECTURA INMOBILIARIA

Arq. Jorge Abecasis y Asoc.

Realizamos obras en  
Pinamar, Valeria y Ostende  
Oficina en Cariló - Centro Comercial

Tel. (11) 15 5725 4806  
jorgeabecasis@yahoo.com



## Visita del Dr. Thomas Götz.

### Encargado de asuntos científicos del Ministerio de Relaciones Exteriores alemán

*Un tema de la visita fue el interés por motivar a los egresados de escuelas alemanas en el extranjero para que estudien en Alemania.*

El 27 de abril de 2009, visitó el Colegio el Dr. Thomas Götz, funcionario del Ministerio de Relaciones Exteriores alemán a cargo de asuntos científicos, acompañado por la encargada cultural de la Embajada Alemana, Gräfin Donata Finck von Finckenstein.

Luego de mantener una conversación con miembros de Comisión Directiva (Lic. R. Hirsch, R. Molter, R. Wertheimer), con la Directora General y con el Coordinador Pedagógico del Departamento de Alemán, Sr. C. Larisika, los invitados tuvieron la oportunidad de recorrer la escuela.

El Dr. Götz se mostró muy interesado por la historia y el desarrollo del Colegio Pestalozzi. Uno de los temas tratados fue el interés por motivar a los egresados de las escuelas alemanas en el extranjero para que estudien en Alemania, en el marco de la política cultural exterior de la República Federal de Alemania.

**Am 27.04.09 besuchte der Außenwissenschaftsbeauftragte des Auswärtigen Amtes, Dr. Thomas Götz, die Schule in Begleitung von Gräfin Donata Finck von Finckenstein. Einem Gespräch mit Mitgliedern des Vorstands (R. Hirsch, R. Molter, R. Wertheimer) sowie der Schulleiterin und dem Fachleiter Deutsch, Herrn Larisika, schloss sich ein Rundgang durch die Schule an.**

**Herr Dr. Götz zeigte großes Interesse an der Geschichte und Entwicklung der Schule. Ein Thema war auch das Bestreben, im Rahmen der deutschen auswärtigen Kulturpolitik, Absolventen der deutschen Auslandsschulen für ein Studium in Deutschland zu interessieren.**




*Se suma a los festejos del 75º aniversario del Colegio Pestalozzi.*  
*Dos generaciones de directivos de nuestra empresa fueron formados allí, y ahora una tercera generación está recorriendo el mismo camino*

*Para disfrutar la vida...*



Glacier Rio Tínel 210  
 Villa Parque Los Glaciares  
 El Caltón - Patagonia. Tel: (02902)495-559  
 info@roblesur.com.ar www.roblesur.com.ar  
 Establecimiento propio

*Roble Sur*  
 MUEBLES Y DECORACIÓN

*Beatriz Brechner*

Artesanía en Kipot  
 Porta Talit  
 Porta Telifin  
 Realizados y bordados  
 con materiales exclusivos

Email: beabrechner@hotmail.com Tel.: 4772-5468  
 Cel.: (15) 4413-5139

## Para hacerlo corto...

### Erwin Goldberg (95) presenta su libro “En las tormentas del destino” en el Colegio Pestalozzi

“Hacerlo corto” fue prácticamente imposible para Erwin Goldberg, ex docente del Colegio Pestalozzi, a pesar de que lo intentó una y otra vez. No es de extrañar. Su extensa biografía, que abarca las más diversas vicisitudes del destino (él las llama “tormentas”), es verdaderamente impresionante. Porque su vida estuvo surcada por tanto horror pero también por tanta belleza y tantas circunstancias dignas de ser narradas. Se habría necesitado mucho más tiempo que el previsto para la presentación de su libro, que se llevó a cabo el 23 de abril pasado.

Los presentes pudieron escuchar a un señor mayor absolutamente lúcido y con una notable habilidad discursiva. Erwin Goldberg, nacido en 1913 en Berlín, vivió la época del nazismo en esa ciudad como alumno y joven estudiante universitario, hasta que tuvo que huir, verdaderamente de un día para el otro, a través de Italia a la Argentina. En su libro describe sus vivencias en el Berlín de aquella época y los años difíciles en que tuvo que empezar de nuevo, desde menos que cero, en su nueva patria. El Dr. Ernesto

Alemann, fundador del Colegio Pestalozzi, que este año celebra su 75° aniversario, fue quien le consiguió un trabajo como maestro particular en Misiones, luego de una búsqueda desesperada por ganarse el sustento. A partir de esa actividad, ejercida durante muchos años, surgió luego una escuela propia que llegó a tener más de 60 alumnos y de la cual fue el único docente. Hoy nos podemos preguntar cómo pudo llevar adelante semejante empresa, incluso desde un punto de vista meramente organizativo... Etapas posteriores de su vida fueron los años de su actividad como cantor en una sinagoga judía de Buenos Aires y su trabajo como docente de música en el Colegio Pestalozzi. Pero siguió adelante, infatigable. En la década del 70 fue invitado por su ciudad natal, Berlín, y también allí dio clases, además de rendir el Segundo Examen de Estado que lo habilitó como docente alemán, pudiendo ingresar así en la carrera docente en Alemania.

A pesar de toda la difamación y discriminación sufridas en su juventud en el Berlín de los años 30,

subrayó que el único capital con que contaba era el conocimiento que había adquirido allí durante sus años de bachillerato. Ese fue el único equipaje que pudo rescatar este inmigrante y que le permitió rehacer su vida en la Argentina.

Antes y después de la presentación del libro “En las tormentas del destino” (que entretanto también fue publicado en alemán bajo el título “Wirbelstürme des Schicksals” – el autor habló incluso de un proyecto de filmar su biografía), Erwin Goldberg tuvo la oportunidad de saludar a algunos de sus ex-alumnos que se habían acercado para volver a verlo. Y de muchos se acordaba muy vívidamente: “Ah, vos eras el gordito aquel...”

Luego de la lectura de la frase final de su libro, Erwin Goldberg se hizo acreedor de un largo y merecido aplauso: “Pronto cumpliré 96. Al mirar hacia atrás, sólo me resta decir: Gracias, muchas gracias; ¡vivir vale la pena!”

**C. Frey-Krummacher**

Traducción: Susana Mayer

Marta Talamo  
Psicóloga Clínica  
Niños Adolescentes Adultos

Teléfono (011) 4815-6921  
Av. Santa Fé 1924 1° dpto 31



Agrandamos la letra chica

Alea Broker de Seguros S.A. | Alea Administradores de Riesgos S.A.  
Cuba 1940 piso 5 | (1428) Capital Federal  
Tel. 4780-2680 | [www.alea.com.ar](http://www.alea.com.ar)

A L E A



10%  
Descuento  
Familias Pestalozzi

**ECLYPSE**

Iluminación y Sonido para el Espectáculo

[info@eclipseiluminacion.com.ar](mailto:info@eclipseiluminacion.com.ar)  
[www.eclipseiluminacion.com.ar](http://www.eclipseiluminacion.com.ar)

Gerardo Maiterth  
15 - 6786 - 9003

Pablo N. Montaña  
15 - 5632 - 4180

# Um es kurz zu machen...

## Erwin Goldberg (95) präsentiert sein Buch "En las tormentas del destino" in der Pestalozzi-Schule

„Es kurz zu machen“, war für Erwin Goldberg, den ehemaligen Lehrer der Pestalozzi-Schule schier unmöglich... auch wenn er es immer wieder versuchte. Kein Wunder. Seine lange und von vielen Wechselfällen des Schicksals (er nennt diese „Wirbelstürme“) begleitete Biographie ist wirklich beeindruckend. So viel Schreckliches aber auch Schönes und durchaus Berichtenswertes begleitete sein langes Leben. Viel mehr Zeit wäre nötig gewesen als die für die Präsentation seines Buches am Abend des 23. Aprils vorgesehene. Die Anwesenden erlebten einen hellwachen und eindrucksvoll sprechenden alten Herrn. Erwin Goldberg, 1913 in Berlin geboren, erlebte als Schüler und junger Student die Nazijahre in Berlin bis er buchstäblich über Nacht über Italien nach Argentinien flüchten musste. In seinem Buch schildert er seine Erlebnisse in diesem Berlin und die ersten, harten Jahre des Anfangs bei weniger als Null in der neuen Heimat.

Dr. Ernesto Alemann, der Gründer der Pestalozzi-Schule, die in diesem Jahr ihr 75-jähriges Bestehen feiert, war es, der ihm nach verzweifelter Suche nach einem Auskommen eine Arbeit als Privatlehrer in Misiones ermöglichte. Aus dieser Tätigkeit über viele Jahre dort, entstand eine eigene Schule, in der er am Schluss über 60 Schüler als einziger Lehrer unterrichtete. Man fragt sich heute, wie er denn das rein organisatorisch geschafft hat... Weitere Stationen seines Lebens waren dann die Jahre der Tätigkeit als Kantor in der jüdischen Synagoge in Buenos Aires und als Musiklehrer an der Pestalozzi-Schule. Aber damit nicht genug: in den 70-er Jahren lud ihn seine Heimatstadt Berlin ein und auch dort unterrichtete er und legte noch sein zweites Staatsexamen ab und wurde in den Staatsdienst übernommen. Trotz aller Diffamierung und Diskriminierung, die er im Berlin der 30-er Jahre als junger Mann hat erleiden müssen, betonte er, dass sein einziges Kapital das

Wissen war, das er sich in seiner Gymnasialzeit dort aneignen konnte. Das war das einzige Gepäck, das der Emigrant retten konnte und das es ihm erlaubte, sich in Argentinien eine Existenz aufzubauen. Vor und nach der Präsentation des Buches „En las tormentas del destino“ (mittlerweile ist es auch auf Deutsch gedruckt worden mit dem Titel „Wirbelstürme des Schicksals“ – der Autor sprach sogar von einem Projekt seine Lebensgeschichte zu verfilmen) hatte Erwin Goldberg Gelegenheit ehemalige Schüler, die gekommen waren, um ihn wiederzusehen, zu begrüßen. Viele erinnerte er auch noch lebhaft: ... „ach du warst der kleine Dicke da...“ Für den Schlusssatz des Buches, den er vorlas, erhielt Erwin Goldberg lang anhaltenden und verdienten Applaus: „Bald werde ich 96. Zurückblickend bleibt mir nur noch eines übrig zu sagen: Danke, vielen Dank, es lohnt sich zu leben!“

C. Frey-Krummacher

<p><b>Alemán XXI</b> CENTRO de IDIOMAS desde 1965 DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur 40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI</p>	<p><b>CURSOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI</li> <li>• ADULTOS (padres y público en gral.)</li> <li>• JÓVENES</li> <li>• NIÑOS</li> </ul>	<p>Av. CABILDO c/ Juramento INFORMES Y MENSAJES <b>4706•2662</b></p>
---	---	--



Dr. N. Raúl Feuerstein y Equipo  
Consultorio de Ojos

**CIRUGÍA LÁSER**  
Miopía - Astigmatismo - Hipermetropía - Presbicia

OFTALMOLOGÍA A DOMICILIO

Celular (15) 4470 8837 e-mail: nrfeuer@intramed.net

**PERSONAL TRAINER**  
Todas las disciplinas y niveles

**CLASES DE TANGO**  
Principiantes e intermedios

**Liliana Zambón**  
4787-2222 | (15) 5594-5623

elongación | respiración | tonificación muscular

**REEDUCACIÓN POSTURAL Y GIMNASIA MODELADORA**

ejercicios especiales para columna y pies

**Elisabeth Westberg**  
Profesora Nacional de Danzas  
Palermo - Belgrano

Tel. 4804-4311 Cel. (15) 5995-9450



# Pressespiegel

# Documentación de Prensa

## Vacaciones de verano sin sol: El intercambio estudiantil descrito desde una perspectiva distinta

Deborah Hermanns, alumna alemana de intercambio en nuestra escuela, describe la emotiva llegada a Ezeiza del contingente de alumnos argentinos que participó en el intercambio con Alemania. Están los que regresarían a Alemania de inmediato, algunos pocos que tuvieron que cambiar de familia o regresaron anticipadamente, los que extrañaron el sol y la playa, pero, en líneas generales, el artículo refleja voces de satisfacción por una lograda experiencia con una buena preparación previa.



Publicado en el *Argentinisches Tageblatt*, 21.03.09



Como ya informáramos en nuestro Boletín anterior, el Colegio Pestalozzi y el Instituto Ballester homenajearon a sus egresados del IB en el Club Alemán de Buenos Aires:

Publicado en el *Argentinisches Tageblatt*, 28.03.09





## Exposición "A 20 años de la Caída del Muro"

En el año 2009, Alemania no sólo celebra el 60º aniversario de la República Federal de Alemania, sino también los 20 años de la Caída del Muro de Berlín. Invitamos a todos a recorrer una muestra alusiva en 20 paneles y con textos en castellano, que nos envió la Embajada Alemana en Buenos Aires y está expuesta en el hall central de la escuela.

Se trata de una exposición itinerante que permanecerá en nuestra escuela hasta fines de junio y luego será trasladada a otras escuelas alemanas y al Instituto Goethe.



Deutschland feiert 2009 nicht nur 60 Jahre Bundesrepublik Deutschland, sondern auch 20 Jahre Mauerfall. Zu diesem Anlass haben wir von der Deutschen Botschaft in Buenos Aires eine Ausstellung bekommen. Wir laden alle ein, sich die Ausstellung – die aus ca. 20 Tafeln/Postern besteht - anzuschauen.



Wir zeigen sie bis Ende Juni, danach geht sie weiter an andere deutsche Schulen und zum Goethe-Institut.



**¡Así lucirá tu aviso!**



Si querés que tu producto o servicio tenga llegada directa a padres, alumnos, ex alumnos y amigos del Pesta.

2500 ejemplares cuatro veces por año.

**Más información:** Srtas. Sol o Inés (*Extensión Cultural*) Tel. 4552-0670/5824 int. 134, martes a viernes de 14 a 19 hs.

### DUPLIMAT SRL

Cartuchos láser  
Servicio técnico Impresoras

teléfono: 4 584 6200

email: [avoltan@deltagraphics.com.ar](mailto:avoltan@deltagraphics.com.ar)



de Klenkes S.R.L.  
E.V.T. Legajo 13514

Viajes nacionales e internacionales, pasajes,  
alquiler de autos y departamentos,  
tickets para eventos, etc.

Suipacha 207 - 1º / 112 (1008) Capital  
Tel.: 4328-0693 ó 5274-0434/5  
[www.aachen.tur.ar](http://www.aachen.tur.ar)



## Un acto “un poco diferente”

Como todos saben, ya han pasado 75 años desde la fundación del Colegio Pestalozzi en el barrio de Belgrano, allá por 1934. 75 años: un largo período, pleno de transformaciones profundas en el mundo. 75 años: toda una vida.

El miércoles 3 de junio de 2009, la Asociación Cultural Pestalozzi realizó su acto aniversario en el Auditorio de Belgrano, que cuenta con espacio para 1200 espectadores – sin duda, la gran cantidad de concurrentes habría rebasado largamente la capacidad de nuestro salón de actos.

Se trató de un acto que no careció de elementos tradicionales, pero puso el énfasis en el aspecto creativo, tratando de reflejar a una institución que se basa en valores históricos, está arraigada en el presente, pero no deja de mirar permanentemente hacia el futuro.

Los oradores, a quienes se nombra por el orden de sus respectivos discursos, fueron: el Lic. Ricardo Hirsch, Presidente de la Comisión Directiva; la Directora General C. Frey-Krummacher, el Embajador de la República Federal de Alemania, Günther Kniess, y

a ellos se sumó en forma espontánea el Ministro de Educación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Mariano Narodowski. Cada uno de ellos subrayó diversos aspectos. El Presidente de la Comisión Directiva expresó su satisfacción por el hecho de que el acto contase con la presencia de la Dra. Gudrun Graf, Embajadora de la República de Austria, y de Beatrice Latteier, Jefa de la Sección Consular de la Embajada Suiza en representación de la Embajadora Carla del Ponte, retomando así una vieja tradición. Más allá de ello, el Lic. Hirsch se refirió al ejemplo de Alemania en lo que respecta al tratamiento y elaboración del pasado, y de qué manera este ejemplo puede transferirse a nuestra Argentina actual.

La Directora General inició su discurso con una cita de Pestalozzi afirmando que “en este mundo, el ser humano debe ayudarse a sí mismo” y que enseñarle a hacerlo constituye la tarea de la escuela. Destacó que muchos elementos que hoy se reúnen bajo el término de “competencias clave” ya pueden encontrarse en la pedagogía de Pestalozzi. Valiéndose de la imagen



Lic. Ricardo Hirsch,  
Presidente de la  
Comisión Directiva.



Sr. Günther Kniess,  
Embajador de la Rep.  
Fed. de Alemania

C. Frey-Krummacher,  
Directora General



Sr. Mariano Narodowski,  
Ministro de Cultura GCBA



que usaba Pestalozzi del aprendizaje con la cabeza, con el corazón y con las manos, cerró su alocución diciendo que en el Colegio Pestalozzi hay muchas cabezas lúcidas que trabajan a diario con un gran corazón y con muchas, muchas manos para lograr el éxito de la escuela.

El Embajador alemán dio su discurso en ese idioma, aunque incluyó varios párrafos en castellano y subrayó la importancia del Colegio Pestalozzi para la enseñanza del idioma alemán y como una institución que brinda una educación bicultural de alta calidad. Citó el poema de J. L. Borges "Al idioma alemán" en el que el gran poeta describe la belleza de esta lengua, sin dejar de mencionar la dificultad que entraña su aprendizaje ("la jungla de las declinaciones", (...) el diccionario, que no acierta nunca con el matiz preciso"), comentario que despertó la risueña aprobación de alumnos y ex-alumnos. Antes de finalizar su discurso felicitando al colegio en su "cumpleaños", destacó que la institución constituye una contraparte confiable para la República Federal de Alemania.

Mariano Narodowski, actual Ministro de Educación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires quien, como él mismo subrayó, que él mismo hizo sus prácticas docentes en las aulas de la escuela y luego dictó varias charlas de perfeccionamiento para los docentes de la institución en el marco de su actividad académica, continuo diciendo que la Ciudad de Buenos Aires está orgullosa de esta escuela, y mencionó tres razones para ello: en primer lugar, la dimensión histórica de la fundación de la escuela, en una época en que el nazismo también estaba ampliamente difundido en la Argentina. En segundo lugar, destacó el perfil de sus docentes diciendo que los "docentes del Pestalozzi" gozan de gran prestigio en los círculos académicos de la ciudad. Y, en tercer lugar, subrayó la fuerza innovadora de la escuela, no sólo en el orden tecnológico, sino también en el terreno pedagógico. En resumen, Narodowski se mostró como un gran admirador de la escuela: un reconocimiento que -con justa razón- llenó de satisfacción a todos los docentes y autoridades de la escuela que se encontraban presentes.



El conjunto vocal-instrumental del nivel primario con M.C. Castro



Nuestros abanderados de los tres niveles

El conjunto vocal-instrumental tocando el Feliz Cumpleaños

Y, como los discursos resultaron ser más largos de lo previsto, la presentación del conjunto vocal-instrumental del Nivel Primario, a cargo de Ignacio Propato y María Cristina Castro, constituyó la transición hacia una atmósfera más distendida. Especialmente el “cumpleaños feliz”, en el que los alumnos expresaron qué les transmite la escuela a diario – la no-discriminación, el respeto por el otro, la solidaridad, la educación para la paz y para la libertad, el cuidado del medio ambiente – tuvo una cálida recepción por parte del público presente.

A continuación, se proyectó una filmación institucional que refleja la historia fundacional de la escuela y su desarrollo hasta el presente. La primera parte de la película, que incluye las reflexiones del Dr. Roberto Alemann, hijo del fundador de la escuela, y quien por

supuesto participó en la celebración junto a su esposa, se grabó hace ya casi quince años. En la segunda parte se presentó el trabajo actual de la escuela. Los asistentes pudieron llevarse el DVD como obsequio.

La celebración culminó con el espectáculo “Kamufash” de la compañía de circo La Arena dirigida por Gerardo Hochman. La destreza acrobática que despliegan en escena estos jóvenes actores no sólo brindó una muestra visual de color y movimiento sino que reflejó también en parte lo que nos constituye como institución: el dinamismo constante, la creatividad, la flexibilidad y el espíritu de equipo.

Se trató de un acto del que disfrutaron todos, de un acto “un poco diferente” – típico del Pestalozzi.

**C. Frey-Krummacher**



Los egresados M. Strauss, A. Zollfrei y R. Schopflocher



Encuentro de generaciones - El Prof. Goldberg con el alumno L. Sambataro





Kamuflash en escena



## Komm, bitte, komm!

Zum ersten Mal war der Osterhase in Verónica! Am Samstag, den 04.04. haben wie jedes Jahr Schüler der 2. Klasse, ihre Eltern und Geschwister, ihre Lehrerinnen, die Leiterin und Fachleiterin der Primaria und zwei „Líderes“ (Gruppenleiter) der 12. Klasse einen deutschen Tag im Schullandheim verbracht. Insgesamt 270 Leute haben bei schönem Wetter und netter Stimmung gegessen, Osterlieder gesungen, gespielt, Kartoffelsalat

und Marzipanbonbons gemacht und Ostereier im Wald gesucht (und zum Glück auch gefunden). Vielleicht haben einige Mütter und Väter noch ein paar Tage an Muskelkater leiden müssen. Denn alle sind beim „Wer hat Angst vor dem schwarzen Mann?“ mit Leib und Seele gerannt. Ein angenehmer Sonnentag hatte den angesagten Regen ersetzt und wieder erwies sich diese Klassenfahrt als ein besonders schönes Treffen.





## Esperando al conejo de pascuas



¡Por primera vez el Conejo de Pascua estuvo en Verónica! El sábado 4 de abril realizamos, como todos los años, el Día Alemán en el Hogar Escuela. Asistieron 270 personas: alumnos de 2° grado, sus padres y hermanos, sus docentes, la directora de primaria y la coordinadora pedagógica de alemán y dos líderes de 6° año. Buen tiempo, un clima agradable, canciones tradicionales, la preparación de la ensalada de papas y bombones de mazapán, distintos juegos y la bús-

queda de huevos de pascua en el bosque acompañaron la jornada.

Algunos padres y madres quizá padecieron de dolor muscular durante algunos días, consecuencia de la entusiasta participación en "Wer hat Angst vor dem schwarzen Mann?"

La lluvia anunciada había dejado lugar a un agradable domingo soleado y nuevamente esta actividad especial se plasmó en un lindo encuentro familiar.



# Sitio para el trabajo de 5° grado

Los chicos de 5° grado tienen a su disposición un sitio en la web para el trabajo en el área de Lengua. A continuación se transcribe la presentación a los padres.

*Queridos papás:*

*Armé un blog con el objetivo de que los chicos usen la computadora como una herramienta más para el aprendizaje.*

*En él encontrarán todos los temas que se ven en clase: los contenidos, juegos didácticos, ejercitación para las evaluaciones, actividades para realizar, videos, etc.*

*Este medio es absolutamente optativo, no es mi intención que sea una carga extra sino que les permita a los chicos acercarse a los distintos contenidos de manera espontánea y con ganas de aprender.*

*Podrán sí tener, en ocasiones, que leer algún texto o ver alguna entrevista que me interese trabajar en clase.*

*Pueden dejar comentarios tanto los chicos como ustedes. Me servirá mucho saber qué opinan e intercambiar ideas o resolver dudas, en ese espacio.*

*Para todas las evaluaciones, tendrán ejercitación extra.*

*El único problema es que ahora no habrá excusas cuando alguien se haya olvidado la carpeta y me diga que no pudo estudiar...*

*Acá va la dirección:*

*<http://sites.google.com/site/pestanora/>*

*Un beso a todos. Nora (Lengua)*



## En el sitio pueden leerse algunos comentarios e intercambios...

16/04/2009 20:17:30	Anónimo	SOY HALGUIEN MUY BUENO Y ESTE BLOG ESTA COPADISIMO
17/04/2009 1:54:35	Nora	Anónimo, me encanta que te guste la página. Pero acordate de que "ALGUIEN" se escribe sin H.
17/04/2009 17:42:57	Valen 5c	Nora está bueno lo del proceso de la comunicación y lo más gracioso es lo de Mafalda!!!!
17/04/2009 17:48:05	Vale 5c	Nora en la prueba para cambiar las palabras ¿vamos a usar el diccionario de sinónimos?
17/04/2009 18:24:39	Lucía	¿Se pueden ver los comentarios o las dudas de los demás sin poner una?
17/04/2009 23:46:32	Nora	Sí, chicos. Por supuesto se puede usar el diccionario de sinónimos. Los trabajos son los mismos que hacemos en clase. Hay un ejercicio como el de "El gato bebe la leche" para elevar el vocabulario y la cantidad de palabras de una oración y hay otro con palabras repetidas, como el del pirata. También habrá algún ejercicio de reformulación de textos, es decir, que les voy a dar unas oraciones y ustedes tendrán que escribirlas con sus palabras.



## Nuestros alumnos en Alemania

Welch Zufall!

Zwei Jugendliche lernen sich in einem Bus in Berlin kennen. Beide sind Ausländer

Na, wie heißt du?

**Sebastian und du?**

Leo.

**Gut zu wissen.**

Hey, wie war dein Sommer?

**Diesen Sommer bin ich in Deutschland gewesen. Es war ganz toll.**

Oh!! Was für'n Zufall!  
Ich war auch da!

**Im Ernst? Ach ja! Du warst der, der die Treppe des Olympiastadions heruntergefallen ist!**

Genau! Ich hab noch ein paar blaue Flecken davon. Es hat mir so wehgetan!

**Ich kann's mir vorstellen. Wo warst du noch in Berlin?**

Also vielleicht erinnerst du dich nicht daran, aber ich war da mit zwei Freunden von mir. Wir sind zusammen gereist.

**Ach so! Und woher kommst du denn?**

Aus Argentinien.

**Was für'n Zufall! Ich auch! Woher genau?**

Buenos Aires, Hauptstadt.

**Unglaublich, ich auch.**

Also noch mal zum Thema, mit wem warst du da in Berlin?

**Wir haben noch einen Zufall, ich war auch mit ein paar Freunden da.**

Wow! Unwahrscheinlich. Und was genau habt ihr euch angesehen?

**Außer dem Olympiastadion, haben wir uns noch die „Story of Berlin“, das Jüdische Museum, Checkpoint Charlie, und ein paar andere berühmte Orte angesehen.**

Ich war auch da, wir haben mit Sicherheit dieselbe Tour gewählt.

**Ja, unglaublich, dass wir uns nicht vorher getroffen haben. Wie lange bleibst du noch hier in Berlin?**

Noch ein Paar Stunden.

**Hast du schon die Berliner Mauer besucht?**

Ne, noch nicht. Ich glaube, es wird der letzte wichtige Ort sein.

**Na gut, dann können wir ihn zusammen besuchen und die letzten Fotos von unserer Reise machen.**

Wäre gut, aber ich wurde in Paris beklaut. Meine Kamera und mein Geld sind verschwunden.

**Schade! Aber glücklicherweise habe ich immer meine digitale Kamera dabei. Man muss immer vorbereitet sein.**

Also lass uns zusammen die Fotos machen!

Dieser Text entstand im Kunstunterricht 5° zum Thema Fotobearbeitung. Die Schüler haben zu ihren Fotos fiktive Texte geschrieben. Sie wollen den zukünftigen Berlinreisenden ein paar Tipps geben, welche Sehenswürdigkeiten für sie interessant sein können.

**Dieser Text wurde verfasst von: Leandro Sercovich und Sebastian Velazquez 5°**

Teilnehmer Schüleraustausch Deutschland/ Argentinien 2009



## Sprache und Kultur "Anderssein"

Deutsch als Fremdsprache ist sehr schwer zu sprechen. Es ist leichter zu verstehen als zu reden, weil die Deutschen klar und deutlich sprechen. Ich meine, man muss schon seit vielen Jahren diese Sprache lernen, um sie sehr flüssig zu sprechen. Auch wenn man sie fast kann, muss man sich im korrekten Gebrauch verbessern und nochmals verbessern.

Es ist sehr gut für das Leben, mehr als eine Sprache zu sprechen.

Ein Vorteil ist, dass ich Deutsch schon seit ungefähr 13 Jahre lerne. Man muss sehr früh anfangen zu lernen, möglichst wenn man noch ein Kind ist. Deshalb finde ich dieses Erlebnis, einen Schüleraustausch nach Deutschland gemacht zu haben, ganz toll, um unsere Sprache zu verbessern. Er hat mir geholfen, viele neue Wörter zu lernen. Ich konnte mich gut mit anderen Leuten verstehen, denn ich habe auch gelernt, flüssiger zu reden. Ich persönlich mag es sehr, verschiedene Sprachen zu sprechen. Ich habe auch diesen Austausch genossen, denn man hat diese Möglichkeit meistens nur einmal im Leben. Die Zeit, die ich in Deutschland verbracht habe, war ganz anders als mein Leben in Argentinien. Am meisten kann ich über die Kultur berichten. Es gibt schon einen sehr gro

Unterschied zwischen argentinischen und deutschen Menschen.

Es ist schwer, eine „schulgelernte Sprache“ in dem Land, in dem man diese Sprache spricht, zu benutzen. Zu dieser Aussage komme ich aufgrund einiger Erfahrungen, die ich gemacht habe. In den ersten Tagen, in denen ich in Deutschland war, war es ein bisschen schwer für mich, genau zu verstehen, was die Leute meinten. Deshalb konnte ich nur „ja“ oder „nein“ antworten. Aber dann habe ich mich eingewöhnt und konnte viel mehr sagen.

Am Anfang war der Schüleraustausch nicht so gut bei mir, weil ich eine Gastfamilie hatte, die überhaupt nicht nett zu mir war. Meine Austauschschülerin hat fast nie mit mir gesprochen, und sie hat mich immer ignoriert. Während dieser Zeit habe ich fast nichts gelernt und ich fühlte mich nicht wohl. Ich habe mich auch gelangweilt, denn sie hatte nie Lust, etwas mit mir zu unternehmen. In dieser Zeit wollte ich nur nach Argentinien zurückkommen. Deshalb musste ich die Familie wechseln.

Danach war alles viel besser. Ich konnte mehr reden, ich habe neue Wörter gelernt und auch viel mehr Spaß gehabt. Ich habe gemerkt, dass es viele Unterschiede zwischen beiden Familien gab. Aber vor allem

habe ich die Besonderheiten, die die Deutschen haben, beachtet. Einige Beispiele sind: die Pünktlichkeit, die Organisation oder wie die Leute der Umwelt schützen. In Deutschland haben alle viel Respekt voreinander. Aber ich habe auch gemerkt, dass die argentinischen Menschen doch ein bisschen „zärtlicher“ als die deutschen zueinander sind.

Seit ich bei meiner anderen Gastfamilie gewohnt habe, hat sich alles geändert und ich konnte viel mehr auf Deutsch reden, ohne mich schämen zu müssen. Ich lernte viele neue Leute kennen, mit denen ich mich unterhalten konnte und Spaß hatte. In der Schule war alles ganz gut, und alle waren immer nett zu mir. Ich fühlte, dass mein Deutsch sich sehr verbessert hat.

Außerdem denke ich, dass die Jugendsprache das ist, was ich am meisten gelernt habe. Einige Wörter sind zum Beispiel: „Halt die Fresse! Was laberst du?“ Ich könnte die Liste dieser Wörter weiter fortführen. Aber mir hat viel besser gefallen, was meine deutsche Gastschwester zu mir gesagt hat: „Du bist ein Schatz!“

**María Agustina Loro Meyer**  
Teilnehmerin Schüleraustausch  
Deutschland/ Argentinien 2009



**¿Estas pensando en seguir tus estudios en el exterior?**

BECAS DE GRADO EN UNIVERSIDADES AMERICANAS  
Preparación de exámenes SAT – GMAT – GRE – TOEFL  
Asistencia para la APLICACIÓN  
CURSOS DE IDIOMAS EN EL EXTERIOR  
**NOS AVALAN 25 AÑOS DE TRAYECTORIA**  
Prof. Dana Lomagno - Tel. 15-55-63-1018  
[www.mrb.com.ar](http://www.mrb.com.ar) [consulta@mrb.com.ar](mailto:consulta@mrb.com.ar)



**¿Cuántas horas debe dormir un niño?**  
Consultorio del sueño y Talleres para padres  
El fin de los problemas de sueño de los niños, desde el TRASTORNO DEL SUEÑO DE INFANCIA a los Síndromes de la Niña "El que no duerme".

Tel: 4786-8246 Cel: (15) 4406-7992

**Susana Mayer**  
Traductora Pública de Alemán



Te. 4555-0308  
[mayer.susana@gmail.com](mailto:mayer.susana@gmail.com)  
[www.smayer.com.ar](http://www.smayer.com.ar)

## ...y la otra cara del intercambio con Alemania

Estamos en Buenos Aires, a 11.000 km de nuestras casas, y nos sentimos superbien.

Ya visitamos muchos lugares famosos: Fuimos con nuestras familias a La Boca para ver el famoso Caminito con todos sus diferentes colores.

Otro fin de semana visitamos la Feria de San Telmo, donde compramos recuerdos típicos de Argentina. La Feria y la gente que baila tango en la calle ahí, nos encantaron.

Otra vez fuimos al Tigre en el Tren de la Costa, para ver el Río de la Plata que tiene una superficie enorme.

Las costumbres típicas de los porteños son, por ejemplo, comer dulce de leche o alfajores y, por supuesto, la carne, que nos encanta.

Todas las semanas hacemos una excursión con las otras alemanas, por ejemplo ya fuimos al cementerio de Recoleta, las tumbas ahí son muy impresionantes, especialmente la de Eva Perón.

Como la pasamos muy lindo acá, queremos decir gracias a todas las personas que nos ayudaron antes del intercambio y que nos apoyan ahora.

Especialmente gracias a nuestra profesora de castellano, Anna, a Sigrid Hoffmann y a todas las familias del intercambio. Gracias!

*Jana Schulte y Sandra Körger*



*Alumnas alemanas de intercambio  
Argentina/Alemania 2009*



**Estudio de Danzas**  
**Silvia Roller**

Danzas clásicas, Modern Jazz,  
Hip-hop, Contemporáneo,  
Barre a Terre, Tap,  
Árabe, Yoga (iyengar)  
Gimnasia con pilates,  
Esferodinamia

Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352  
Teléfono 4781-4172  
silviaroller20@yahoo.com.ar

**Casa Matienzo**

Talleres para chicos y grandes

Comedia musical  
Teatro  
Plástica  
Yoga  
Juego y mitos  
Expresión musical  
Mensajes  
Yoga

Espacio ideal de encuentro y crecimiento personal

Matienzo 2124  
www.matienzo.com.ar

Informes e inscripción  
matienzo@yahoo.com.ar  
Bóveda 15 5690724/ Av. Emilio 4954 2364



**Plaza Niceto** | Espacio para Eventos |

Niceto Vega 5276  
Palermo Soho  
4771-4330  
15 6759-4262  
info@plazaniceto.com.ar  
www.plazaniceto.com.ar



## Charla en las clases de español para alemanes de intercambio

**Sandra:** Kim, ¿cuánto tiempo estudiaste español antes de venir a Buenos Aires?

**Kim:** Tenía clases del español en mi colegio desde septiembre – una vez por la semana y una hora y media. Las clases no eran obligatorias y sin notas; por eso nunca estudié para estas clases. Fui 3 veces a la casa de una amiga de mi madre, ella es de Buenos Aires. Me hablaba en castellano y le contestaba en alemán. Se puedo decir que llegué sin saber hablar español. Creo que Sandra es la única que aprendió español en el colegio como materia obligatoria.

**Jana:** En Alemania tenía clases como Kim. Pero acá ya he aprendido mucho – acá es más fácil aprender el idioma. En la familia siempre hablo castellano y en el colegio también. Me parece que hay muchas diferen-

cias entre el castellano como se lo aprende como lengua extranjera y el español de acá. Y, además, los alumnos hablan en su propia lengua.

Y vos, Sandra, aprendiste ya mucho en Alemania. ¿Cómo te va ahora con tus conocimientos anteriores?

**Sandra:** Ya aprendo el español desde hace dos años y medio en mi colegio en Alemania. Esto me ayudó mucho. Pero acostumbrarme al “vos” y al “ustedes” y a las formas diferentes de los verbos fue bastante difícil. Kim, ¿tuviste algunos problemas similares?

**Kim:** El “vos” y “sos” me gustan más que el “tú” y “eres”. Pero todavía tengo que acostumbrarme que los chicos me llaman con “ché, boluda”. No estoy acostumbrada a que me insulten sin mala intención.

**Jana:** Yo tampoco. Al principio me pareció extraño que los alumnos dijeran: “Me estás jodiendo”. Ahora es normal para mí.

**Sandra:** Sí, yo también ya me he acostumbrado a esas expresiones y también a la pronunciación: Por ejemplo en lugar de decir “me llamo” digo ahora “me schamo”.

**Jana Schulte, Sandra Körger y Kimberly Zettner**

**Alumnas alemanas de intercambio Argentina/Alemania 2009 que se encuentran de visita en el Colegio Pestalozzi y viven con familias anfitrionas argentinas**

*Los textos fueron escritos en clase de castellano con **Anna Nientiedt**, una estudiante alemana que está trabajando con gran compromiso. Anna Nientiedt está haciendo sus prácticas en la escuela y, en ese marco, participa en el dictado de varias materias.*



De izq. a der.: Ingrid Sturm, Deborah Hermanns, Kimberly Zettner, Sandra Körger y Jana Schulte con la practicante Anna Nientiedt



## Pestalozzi en el pasado y en el presente: un proyecto de 4° año

“Todo para los demás, nada para sí mismo” reza el epitafio sobre la tumba de Juan Enrique Pestalozzi. Así describía la vida del pedagogo su contemporáneo Augustin Keller. Pero ¿quién fue, verdaderamente, este señor Pestalozzi? Y, ante todo: ¿Por qué nuestro colegio lleva su nombre?

Esas preguntas fueron el disparador de un proyecto que realizó 4° año en la materia Historia. El proyecto incluyó las circunstancias históricas, la biografía y las ideas principales de Pestalozzi, así como también las consecuencias de su acción. El objetivo del proyecto fue organizar estos contenidos en forma de una en-

trevista ficticia con Pestalozzi, presentarla con material atractivo y, finalmente, evaluarla con espíritu crítico. A lo largo del trabajo, descubrimos elementos en común entre nuestra escuela y los ideales de Pestalozzi, pero también diferencias, condicionadas por la distancia histórica.

Y para aquellos que quieran saber más acerca de Pestalozzi, los resultados del trabajo presentados en afiches. Están expuestos en diversos lugares de la escuela y se documentarán a fin de año en el anuario que se publicará en ocasión del 75° aniversario de la institución.

**Karin Rippel**



## Pestalozzi in Vergangenheit und Gegenwart – ein Projekt der Klassenstufe 10

“Alles für andere, für sich nichts” so beschrieb der Zeitgenosse Augustin Keller das Leben Pestalozzis in dessen Grabinschrift. Doch wer war eigentlich dieser Pestalozzi? Und vor allem: Wie kommt unsere Schule zu seinem Namen? Diese Fragen waren der Anlass zu einem Projekt im Geschichtsunterricht der Klassenstufe 10, das die

historischen Umstände, das Leben und die zentralen Ideen Pestalozzis sowie die Folgen seines Wirkens beinhaltet. Ziel des Projekts war es, diese Inhalte in Form eines fiktiven Interviews mit Pestalozzi zu gestalten, mit ansprechendem Material zu präsentieren und anschließend kritisch zu beurteilen. Dadurch wurden uns allen Gemeinsamkeiten, aber

auch zeitbedingte Unterschiede zwischen unserer Schule und den Idealen Pestalozzis bewusst. Und wer noch mehr über Pestalozzi wissen will: Die Ergebnisse in Plakatform hängen verteilt im Schulgebäude und werden am Ende des Jahres im Jahrbuch zum Jubiläum dokumentiert werden.

**Karin Rippel**

# El cambio climático, ¿afecta nuestra vida cotidiana?

**Los alumnos de 4º año "B" colaboraron con una escuela londinense en un proyecto acerca del cambio climático impulsado por el escritor especializado en ese tema, Mark Lynas.**

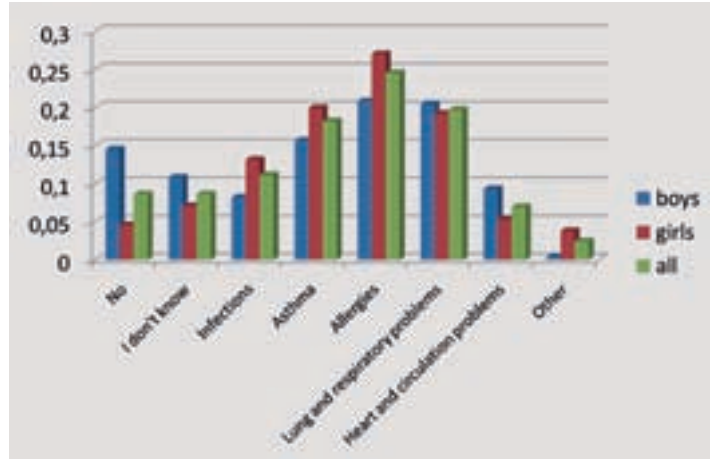
En el marco de un proyecto acerca del cambio climático impulsado por el especialista en ese tema Mark Lynas, alumnos de los cursos 9a y 9b de la Escuela Alemana de Londres establecieron contacto con los alumnos de 4º año "B" de nuestra escuela.

Los alumnos de la escuela londinense se habían propuesto el objetivo de averiguar si y en qué medida el cambio climático preocupa a los habitantes de América del Sur. Por eso, elaboraron un cuestionario de diecisiete preguntas, que incluía desde posibles definiciones del cambio climático, sus causas, sus consecuencias para los seres humanos, los animales y las plantas hasta opiniones personales, experiencias de la vida cotidiana relacionadas con dicho cambio y las acciones personales que se emprenden para detenerlo.

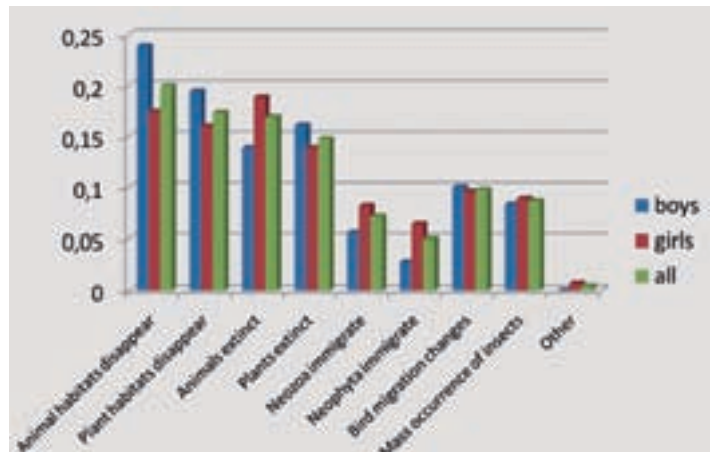
Nuestros alumnos contestaron el cuestionario con ayuda del Prof. Munk durante una clase de geografía. Luego, el Prof. Munk le hizo llegar las respuestas a su contraparte en la Escuela Alemana de Londres, el Prof. Peller. El Prof. Peller agradeció la participación de nuestros alumnos en este proyecto intitulado "climate change challenge".

Los alumnos londinenses volcaron las respuestas en una presentación PowerPoint, que se mostró a fines de marzo en el International School de Londres, junto con proyectos de otras escuelas.

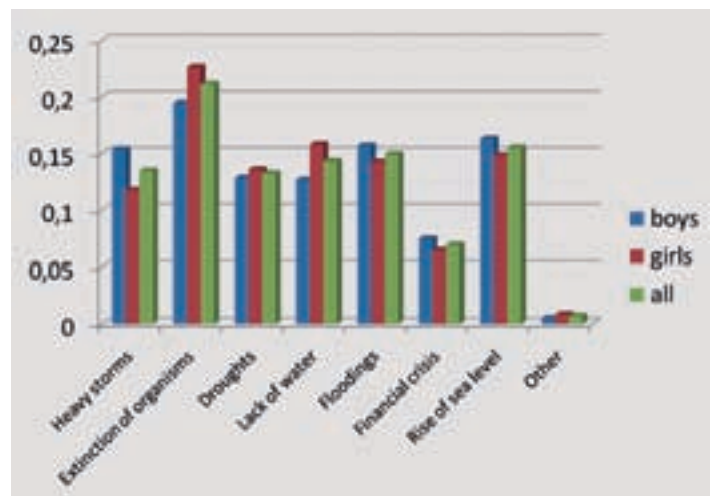
A continuación, algunos diagramas de barras que reflejan las respuestas de los alumnos a diversas preguntas del cuestionario:



¿Creés que el cambio climático provoca las siguientes afecciones?



¿Ha habido cambios climáticos evidentes en tu entorno?



¿Qué consecuencias podría tener el cambio climático a nivel mundial?

# Was ist Technologie?

## ¿Qué es tecnología?

Mientras que los contenidos de matemática o química no requieren explicación, “Tecnología” es una materia que no existe en todas las escuelas ni en todos los niveles y muchas veces ni alumnos ni padres conocen sus objetivos ni sus contenidos.

La Prof. Wieser, a cargo de esta materia en el Nivel Secundario del Colegio Pestalozzi, explica que en “Tecnología” los alumnos aprenden a trabajar con diversos materiales y herramientas para poder sortear inconvenientes prácticos de la vida cotidiana (hacer pequeños arreglos por cuenta propia) y también adquieren nociones básicas acerca de la estética de los objetos de uso (diseño industrial). Y – last not least – como este tipo de trabajo siempre ensucia, también aprenden a cooperar para dejar el aula en condiciones después de la tarea...

Die fachlichen Inhalte von beispielsweise Mathematik oder Chemie brauchen kaum erläutert zu werden, denn sie sind jedem mit unterschiedlichem Tiefgang aus der eigenen Schulzeit bekannt. Da das Fach Technologie nicht in jeder Schulart und nicht in jedem Schulzyklus auftaucht, verhält es sich damit manchmal anders und Schülern wie Eltern ist oft nicht gegenwärtig, was dieses Fach bewirkt und welches seine Inhalte sind.

„Technologie“ meint in erster Linie nicht die „Technik“ als solche, die wir mit Computern und allerlei moderner Informationstechnologie in Verbindung bringen, sondern die „Beherrschung von Techniken im Umgang mit Material und Werkzeug“. Den Schülern wird mit diesem Fach die Möglichkeit eröffnet, sich im praktischen Leben „selbst helfen zu können“ und nicht bei jeder Kleinigkeit auf die Hilfe eines Installateurs, Elektrikers oder Handwerkers angewiesen zu sein. Doch auch der gestalterisch-kreative Aspekt wird stark berücksichtigt, denn selbst Gebrauchsgegenstände bereiten durch ein ansprechendes Äußeres mehr Freude beim Umgang mit ihnen. So ist es immer sinnvoll,

ihnen eine gewisse Ästhetik zu verleihen (Industriedesign!).

Wie werden nun solche Gegenstände hergestellt, wie Schlüsselbretter, Puzzles aus Holz, kleine Lampen, mit Batterie funktionierende Spiele, Skulpturen aus bearbeitbaren Steinen und vieles mehr? Wie kommt man von der Idee zum fertigen Produkt und mit welchem Material ist dieses überhaupt herstellbar? Die Schüler lernen hier im Material zu unterscheiden, es sachgemäß zu bearbeiten und ein Gefühl dafür zu entwickeln, mit dem sie das Machbare vom Unmachbaren unterscheiden können. Der Geschicklichkeitszuwachs in der Feinmotorik spielt dabei eine bedeutende Rolle, denn diese wird in einer Zeit, in der immer weniger repariert statt weggeworfen wird, leider zunehmend weniger trainiert. Das besondere Potential unsere Hände kommt in der modernen Gesellschaft oft zu kurz.

Die Wahl der an der Pestalozzi Schule verwendeten Materialien richtet sich nach den Möglichkeiten der vorhandenen Werkzeuge, den Räumlichkeiten und der Gruppengröße. Idealerweise findet der Technologieunterricht im Technologieraum statt,

lediglich sehr große Gruppen müssen im Klassenzimmer unterrichtet werden. Die Inhalte teilen sich stets in Theorie und Praxis, wobei sich die Anteile unterschiedlich gewichten. Es bedarf beispielsweise an relativ viel theoretischem Wissen, um in Elektrotechnik funktionierende Stromkreise und Spielzeuge bauen zu können, größer hingegen ist der Praxisanteil bei aufwändigen Gestaltungsaufgaben. Im Laufe des Technologieunterrichts im 1°, 2° und 3° Jahr arbeiten die Schüler mit Holz, Metall, Ytongstein, Gips, Papier und Karton, verschiedenen Farben zur Oberflächengestaltung, Elektrotechnik und erlernen die Basis des Technischen Zeichnens und Konstruierens.

Die Tatsache, dass beim Arbeiten mit fast jedem Material der Raum verschmutzt wird, bringt die Notwendigkeit mit sich, dass jeder Verantwortung für das Aufräumen übernehmen muss und so gleichzeitig trainiert, dass Gruppen nur durch gegenseitige Unterstützung funktionieren können. Auch der Zugang zu Maschinen (z.B. der Ständerbohrmaschine) wird geschaffen, so davon Ängste davor abgebaut und gleichzeitig gelernt, unfallfrei damit zu arbeiten.

**Karin Wieser, Technologie**



## Technologie in Bildern

## Tecnología en imágenes



Artistas: Unidos nos ayudamos mutuamente... (1° año 2008)



- Esculturas de Ytong que está haciendo 2° año actualmente: Andres, Federico, Juan, Gabriel, Natalia, Ornela y Camila.





Portallaves



Rompecabezas de madera



Circuitos eléctricos sencillos de diseño original

## Dicen los alumnos...

„Technologie ist ein entspannendes Fach. Es macht Spaß, weil wir mit unseren Händen arbeiten können. Leider haben wir nur einmal pro Woche Technologie.“

**Carla Ingratta, 3°B**

„Technologie ist ein Fach, in dem wir unsere Sprache verbessern können. Es macht mir Spaß, weil wir mit unseren Händen arbeiten müssen. Mit unserer Lehrerin macht der Unterricht viel Spaß!“

**Valentina Cantón, 3° B**

„Mir gefällt es am besten mit Holz und Ytong-Stein zu arbeiten!“

„Technologie ist ein super Fach, weil wir dabei sehr kreativ sind. Ich amüsiere mich immer. Es ist wichtig, dass wir mit verschiedenen Materialien arbeiten.“

**Charo, 2°A**

„Technologie ist für mich eine Stunde, die Spaß macht, weil man praktisch und mit verschiedenem Material arbeitet. Ich liebe die Praxis, aber Theorie macht mir nicht so viel Spaß!“

**Agostina Dreiling, 2°B**

„Wir arbeiten in Technologie gerade mit Ytong-Stein, der aus Schweden kommt. Damit kann man viele Sachen machen, so wie Skulpturen. Das mag ich, aber man muss viel arbeiten. Man muss viel raspeln, aber wenn man es gut macht, dann wird die Skulptur schön werden. Jetzt ist meine noch schrecklich, aber wenn ich mehr arbeite, wird sie immer besser. Ich mag es auch, dass wir beim praktischen Arbeiten Musik hören können. Das ist super!“

**Pilar, 2°A**

„Technologie ist gut, wenn man Architekt werden möchte. Mir

gefallen diese Sachen sehr. Die Kreativität ist gut und das Handwerk auch.“

**Camila Hasse, 1°A**

„Es ist ein Fach an der Schule, in dem man über verschiedene Techniken etwas lernt. Es gefällt uns, diese Techniken zu üben, weil man sie im späteren Leben brauchen kann.“

**Juan Nesis, Ivan Masliah, 1°C**

„Wir mögen Technologie, weil die Elektrotechnik uns großen Spaß macht und sehr interessant ist.“

**Esteban und Damián, 1°C**

„Technologie ist ein Fach, in dem man kreativ und intelligent sein kann. Dieses Fach macht mir Spaß, weil man dort viel Neues lernt. Die Arbeit mit Papier und Karton hat mir gefallen. Ich finde Technologie super!“

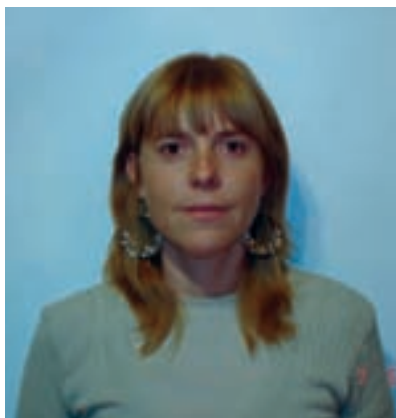
**Lea Vassallo, 1°B**

# Nuevas tutoras en el Nivel Secundario

Paola Vitale y Claudia Cortijo se incorporaron este año a nuestro colegio para trabajar como tutoras de Quinto y Sexto Año del Nivel Secundario, respectivamente. Paola es Licenciada en Psicopedagogía (Universidad del Salvador) y es Fundadora y Directora del sitio Por Psicopedagogía ([www.xpsicopedagogia.com.ar](http://www.xpsicopedagogia.com.ar)) destinado a profesionales del área. Claudia es Licenciada en Psicología (UBA), psicóloga clínica, y docente y tutora en distintas instituciones educativas de nivel secundario. Ambas se desempeñan como orientadoras vocacionales en el Departamento de Orientación Vocacional del Ciclo Básico Común de la Universidad de Buenos Aires. “El fundamento de nuestra praxis es la consideración de la vocación como algo que se construye a lo largo de

un proceso, donde está presente la singularidad del propio deseo así como diversos obstáculos que lo ocultan. La elección por un que-hacer implica una interrogación por el ser. Por ello nos resulta ineludible, desde nuestro lugar de tutoras, ofrecerles a los alumnos un espacio que, además de proporcionar información de las alternativas académicas existentes, de acuerdo con los intereses, motivaciones y expectativas, instale las condiciones de posibilidad para efectuar una revisión de la propia historia, de los imperativos sociales, los mandatos, modelos e ideales que se hallan presentes en la elección de cada quien.” El trabajo de tutoría en Quinto Año consiste, además de las tareas habituales de seguimiento de alumnos y grupos, en el acompañamiento en el Programa de Acciones Solidarias (PAS) y el inicio del proceso de orientación vocacional. A partir del PAS se intenta que los alumnos puedan poner en acción los valores que se promueven en el Colegio Pestalozzi desde sus comienzos: la solidaridad, el respeto por el otro y la vocación de servicio a la comunidad. Entre otras acciones, los alumnos desarrollan actividades de apoyo en instituciones cercanas a la escuela (centros comunitarios, maternales, etc.), en

las que llevan a cabo proyectos de trabajo diseñados por ellos (ayuda escolar, actividades recreativas, talleres de música, lectura, dibujo, etc.). Paola atiende particularmente este tramo del Programa. En lo que respecta al Programa de Orientación Vocacional, el objetivo en Quinto Año es acompañar a los alumnos en una primera aproximación al ámbito terciario – universitario. Se procura sentar las bases de un espacio de reflexión donde sea posible exponer inquietudes e interrogantes y así comenzar a trabajar los obstáculos que se presentan en la elección. En Sexto Año, este proceso se aborda con mayor amplitud y detalle. Por ello, el trabajo de tutoría está focalizado en la orientación vocacional y ocupacional, a través de entrevistas individuales y procesos grupales de intercambio y reflexión.



Claudia Cortijo



Paola Vitale

**Miguel Cejas**  
ABOGADO

**Transporte Aéreo y Turismo**

Daños a pasajeros, equipajes y cargas.  
Sobreventa y cancelación de vuelos.  
Incumplimiento contratos de turismo.  
Turismo estudiantil.

Tel/Fax 4543-6724 / [macejas@amet.com.ar](mailto:macejas@amet.com.ar)

**ESTUDIO Palatino**

**Traducciones y Mecanografiados**  
en Alemán, Español, Francés, Inglés y Portugués

Transcripciones y Desgrabaciones  
Monografías | Tesis y Tesinas | Emails  
Traducciones Técnicas y Científicas | Abonos

**TRABAJOS URGENTES**

Consultas: **Camila Hirsch (15) 6890-5470**  
[camila@estudiopalatino.com](mailto:camila@estudiopalatino.com)  
[www.estudiopalatino.com](http://www.estudiopalatino.com)

**FRANKEL & SZABÓ**  
PROPIEDADES

- Semipiso de 5 años a 1 cuadra del colegio. 3 dormitorios, cochera, piscina, terraza propia

**Tenemos propiedades en la zona**  
Concertar entrevista Tel: **15-5023-1111**

# Nunca es tarde cuando el libro es bueno

## Recomendaciones literarias

Los devoradores de historias están ocupados con los ejercicios de matemática, las investigaciones de biología, el análisis sintáctico. Pero para los ávidos lectores siempre quedan el ángulo de la mesa de luz o la reposera bajo el sol en medio del fin de semana: “Me tomo un descanso y leo un relato”. Un rato de paz en el ajeteo del año.

Estos alumnos de Tercer Año te comentan los libros que leyeron durante las primeras semanas de clase para que, si te interesan, los pidas en la biblioteca del colegio.

### **La ley de la calle, de Susan E. Hinton**

Rusty James, un chico con un historial callejero, es sorprendido por un viejo amigo. Juntos, comienzan a charlar y recordar el pasado: aventuras callejeras, las pandillas y sus contiendas y, sobre todo, el chico de la moto, un muchacho misterioso, admirado por muchos pero comprendido por pocos, que desaparece mientras los grupos y sus barrios cambian. Así comienza la historia narrada por el mismo Rusty James, que cambia tanto su vida como la de su mejor amigo Steve. Rusty James es uno de los pocos que en parte entiende al chico de la moto y siente que es como él, aunque sea solo un deseo.

La novela toca la mayoría de los temas morales adolescentes: amigos, parejas, aventuras, conflictos bélicos, la escuela y el mal o buen desempeño en ella, las emociones, los cambios y la maduración. Se transmiten valores sobre la amistad, qué clase de amigos uno puede encontrar. También habla sobre la violencia y sus consecuencias, los efectos de un mal rendimiento escolar, y un montón de accidentes que pueden ocurrir en la adolescencia y marcan el futuro.

Personalmente he disfrutado la novela y me ha aportado enseñanzas y valores. Se la recomiendo a todo aquel que aún sea adolescente o que le interese ver cómo uno se mete en líos y sale de ellos... o no.

*Ezequiel Barrionuevo*

### **El Misterio del Cuarto Amarillo, de Gastón Leroux**

Esta historia involucra al lector en un caso policial aparentemente imposible de resolver. En un cuarto completamente cerrado se lleva a cabo un intento de asesinato. Cuando los familiares de la víctima logran entrar a la habitación, se encuentran con que el asesino había desaparecido. A partir de este hecho, que vuelve a suceder reiteradas veces, se desata una serie de investigaciones que logran dar con el culpable.

El autor dividió la novela en 29 capítulos, con diálogos que facilitan al lector la comprensión de lo relatado. El narrador es un personaje de la historia, pero no el principal, que presencia toda la investigación.

Esta novela policial y de suspenso trata diferentes temas. Es una historia que habla sobre el amor, la familia, la ciencia y el crimen. Los dos primeros temas son los que ocasionan el intento de asesinato a la señorita Stangerson, la hija de un gran científico que ha descubierto muchas cosas importantes. Esta chica es muy unida a su padre, esto transmite el valor de la unión entre miembros de una misma familia. Lo que me llamó la atención del contenido de la historia es la cantidad de información que el narrador brinda acerca de los personajes, ya que él es uno de ellos y sabe demasiado sobre los demás. Otra cosa que me impactó fue el final, completamente inesperado para mí, y creo que para cualquier lector

lo sería, cuando se revela el culpable o asesino.

Lo que sentí cuando leía la novela fue muy variado. Por momentos, cuando el autor revelaba mucha información, era entretenida. Pero cuando comenzaban largas descripciones o conversaciones de poca importancia, se tornaba aburrida. En algunas partes me involucraba mucho con el caso. Yo les recomendaría esta novela a los lectores a los que les apasione el suspenso, el género policial y la investigación. A aquellas personas que tengan paciencia y mucha imaginación.

*Valentina Cantón*

### **Colmillo Blanco, de Jack London**

Esta historia trata sobre un animal, un lobo-perro, ya que su madre era un perro y su padre, lobo. En el principio del libro, el narrador cuenta las aventuras de la madre. Vagaba por los bosques nevados, casi muerta de hambre, acompañada por una jauría de lobos. Como todas las hembras, esta era feroz, salvaje y autoritaria. Un día dio a luz a 6 cachorros dentro de una mini cueva. Los pequeños no podían salir de allí. Luego de un tiempo, murieron todas las crías menos una. La madre lo protegía demasiado. El cachorrito tenía mucha curiosidad de conocer lo que había fuera de ese cubil. Cuando su mamá salió a cazar, él se escapó. Se fue alejando de su hogar y con el tiempo fue aprendiendo las técnicas de caza. Casi muere luchando con una comadreja hambrienta, cuando apareció la madre para salvar a su hijo. Luego de unos días, los encontraron un grupo de indígenas. Éstos los sometían a malos tratos, ya que los golpeaban y trataban agresivamente. A la madre de Colmillo Blanco, la

trasladaron de aldea, por lo tanto el lobato se quedó solo y, sin su protectora, se fue convirtiendo en un perro feroz, salvaje y solitario. A lo largo de toda la historia, el animal va teniendo diferentes dueños con distintos atributos.

El narrador es básico, porque no forma parte de los personajes ni de la historia, y omnisciente, porque sabe lo que sienten, piensan y quieren hacer todos los personajes. El tema principal es el mundo animal salvaje. El autor explica cómo es esa vida mediante las acciones del protagonista. El género es novela de aventuras, sin ninguna duda.

Recomendaría esta historia a los lectores a los que les interesa saber lo que sienten los animales salvajes cuando tienen un dueño. También a las personas a las que les gusta la aventura.

*Paula Roos*

### **Rebeldes, de Susan E. Hinton**

Transcurre en un pueblo pequeño de Estados Unidos. La historia empieza al salir del cine Ponyboy Curtis, el protagonista de la novela. Camino a casa, es interceptado por una banda bravucona del este llamada "socs".

Los "socs" son adolescentes con buena posición económica y social, y se enfrentan con los "greasers", a quienes pertenece Pony, que son de una clase social más baja. Los "socs" atacan a Ponyboy y le cortan un mechón de pelo. Los dos hermanos de Pony, Sodapop y Darry, llegan y espantan a los delincuentes.

Así empieza esta historia que está narrada en primera persona por un narrador protagonista. La cuenta Ponyboy, así que la perspectiva es fija. Primero relata cómo pasaron las cosas y luego cómo surgió la idea de escribirlo. La escritora

aprovecha para contar la historia a través de un pandillero y así usa un vocabulario callejero y describe los momentos tal cual él los siente.

Trata muchos temas. Algunos de ellos son la amistad, la rebeldía, lo dura que es la adolescencia, la delincuencia juvenil y cómo son las calles de Estados Unidos. Es un libro de aventuras con un poco de realidad. El valor más grande que transmite es la apreciación de la amistad en los momentos más duros y, en algunos instantes, la valentía de estos adolescentes. También explica que, a pesar de ser bravucones, a algunos les importa la escuela, la naturaleza y la familia, y no solo las peleas o robar.

Personalmente esta novela me atrapó y me gustó mucho. Es un libro fácil de leer al no tener muchas páginas y solo 12 capítulos. Por eso se la recomiendo a los adolescentes, ya que tal vez se pueden identificar mucho con los personajes.

*Maximiliano Schuster*

***EReitter & Asoc***  
**Consultoría en Informática**

Mantenimiento de Hardware,  
 Software y Redes  
 Venta de Equipamiento  
 Atención a Empresas y Particulares

Tel 4791-6190 - Cel 15 6504-6337  
[ventas@e-reitter.com](mailto:ventas@e-reitter.com)

**TALLER DE ARTE**

PATINAS SOBRE PAREDES  
 FLORES EN PORCELANA FRIA  
 VELAS - RESINA - ARTE FRANCÉS  
 CARTAPESTA - PAPEL MACHE  
 PASTA PIEDRA - PASTA DE CARTON  
 PINTURA: ACUARELA  
 MAQUETAS PARA TORTAS - MURALES  
 OBJETOS CON VENECITAS  
 o AZULEJO PARTIDO  
 RECICLADO DE MUEBLES  
 PINTURA sobre MADERA, YESO, VIDRIO, etc.  
 MOLDES EN YESO Y GEL DE SILICONAS

**MARIA ELENA GARDE**  
 CONESA 2087, 5º 33  
 BELGRANO R  
 TEL. 1564040305

**CLASES DE ESPAÑOL A EXTRANJEROS**

Visitas guiadas  
 Salidas culturales

Vicky Amado  
 Demian Irbauch



tel: 4613-9192 / (15) 6147-0986  
[clasesdecastellano@yahoo.com.ar](mailto:clasesdecastellano@yahoo.com.ar)

**Lic. Adriana Bruschi**  
 Psicóloga UBA  
 Tratamientos Adolescentes y Adultos

Maipú 388 Piso 15 Tel. 4326-0715  
 C. A. de Buenos Aires 15 6812-4350

**Lic. Andrea Biondi Folco**  
 Psicóloga

Orientación Vocacional - Psicodiagnostico  
 Terapia Cognitiva

Email: [egeria04@gmail.com](mailto:egeria04@gmail.com)  
 Tel. 4782-2137 / (15) 5331-6561

**Liliana Oropesa**

Reflexología Holística de Pies y Manos  
 Terapia Floral

email: [lilianaoropesa@yahoo.com.ar](mailto:lilianaoropesa@yahoo.com.ar)  
 Tel. 4553-0056 / (15) 5932-7810



# Primeras experiencias laborales

## En el Nivel Secundario<sup>1</sup>

“Tuve mis primeros compañeros de trabajo, mi primer jefe, y fue muy importante conocerme y conocer gente en un ámbito diferente al escolar.”

Este verano, una vez más, el Colegio Pestalozzi nos brindó la posibilidad de generar experiencias nunca antes realizadas. En este caso nos referimos a las pasantías de verano en la empresa Bayer S.A.

Algunos trabajamos un mes, otros dos; pero definitivamente a todos nos dejó grandes enseñanzas. Al principio todo era desconocido y los temores nos acompañaban siempre. Preguntas tan simples y cotidianas como “¿qué me tengo que poner?, ¿cómo serán mis compañeros?, ¿me tratarán bien?”... y otras laborales como “¿qué tendré que hacer?, ¿lo haré bien?” volvían todo el tiempo a nuestras cabezas.

Pero, al pasar los días, las respuestas venían solas y podíamos disfrutar cada vez más.

Los pasantes del Pestalozzi éramos once: ocho habíamos terminado quinto año y los otros tres eran recientes egresados. También nos encontramos con alumnos de otros colegios. Con ellos nos acompañamos en el día a día y compartimos nuestras experiencias. Cada uno trabajó en un área diferente desarrollando variadas tareas. Algunas requerían mayor dedicación, mientras que otras no tanto, pero siempre había que estar a disposición para encarar nuevos desafíos.

Aunque pensar en trabajar en el verano es una idea poco atractiva para un adolescente de diecisiete años, hay algo en lo que todos coincidimos: verdaderamente vale la pena vivirlo. No hay que echarse

atrás ante los horarios a cumplir (de 8 a 15 horas). Levantarse temprano era difícil, pero se compensaba al pensar que cada día lo aprovecharíamos al máximo. Además, salir a las tres de la tarde nos dejaba tiempo suficiente para descansar y hacer vida de vacaciones.

Agradecemos y valoramos mucho la posibilidad ofrecida, la cual fue muy enriquecedora para el comienzo de nuestra formación laboral; sin duda la tendremos muy en cuenta para nuestro futuro. Recomendamos a todos que no se pierdan esta oportunidad.

Ayelén Borracci, Carolina Bigerna, Vivian Ruth, María Eugenia Zona Villanustre, Nicolás Finckelstein, Franco Cianfoni, Sofía Cocaro, Carla Steinberg  
Alumnos de 6to año 2009

*Chocolatería  
el Viejo Oso*

La Pampa 2120 Belgrano - Tel: 4783-4646  
Debenedetti 602 loc. 10 La Lucila - Tel: 4794-5778



Silvia Watermann  
LABORATORIO OPTICO

Vuelta de Obligado 2335 - C.A.B.A.  
Tel./Fax: (54-11) 4781-4555 / 4787-3704  
Sucre 1869 esq. Tomkinson - San Isidro  
Tel. (54 11) 4737-1756



<sup>1</sup>El contrato entre el Colegio Pestalozzi y la Empresa Bayer brinda la posibilidad a los alumnos de realizar pasantías laborales al finalizar sus estudios secundarios.

# Fiesta en el jardín

## (75° aniversario)

### Del colegio, lo que más me gusta es...

El parque, jugar, la sala de Helga, porque hay todos amigos y juegan conmigo, la sala de "Hubo", pintar con pintura, el gato... ¿cómo se llama? Ah, Katze, los juegos, dibujar, los Dakis, jugar con los autos, con las maderitas, Cantar "el Sapo Pepe", "La ovejita de mamá", bailar, comer con los amigos. Todo. Pestalozzi es mío y de todos los amigos

Vengo para aprender, jugar, comer, hacerse amigos, portarme bien, aprender mucho a leer, festejar cumpleaños, para merendar, porque nos gusta que nos salgan bien las cosas, que haya pizza, que nos traten bien.



### Lo que menos me gusta es...

Pintar con pincel porque me mancho mucho, que me peguen, pelear, que no me saquen los juguetes...

Finalmente alguien (sala de 3) agregó la pregunta: ¿Y quién va a soplar las velitas? ...porque el colegio no tiene boca.

¿La respuesta? ¡Todos, porque entre todos hacemos el colegio!



## Jardihumor

### 2 AÑOS

Macu: Papá Noel me trajo una jirafita y un "dividit" de Tinkerball  
Kurt se había sacado las zapatillas:  
Macu avisó: ¡Kurt está en "queso"!

Paloma: Los payasos hacen "malamares", Majo...

Sol está muy interesada en ayudar a sus amigos y a veces imita a las maestras.

Le explicamos que mejor los deje intentar solos: "Ana y yo somos las maestras"...¿Y vos sos una maestra?

Sol: ¡No! Respondió con seguridad.  
¡Soy una señora grande!

Después de un tira y afloje, Olivia le prestó finalmente el auto deseado a Nahuel y él exclamó: ¡Mirá, Oli me "convidió" el auto!.

### 3 AÑOS

Brisa: Cuando yo era chiquita no usaba los pelos... ahora sí uso, ¿ves? Tengo trenzas

Toto: ¿Me atas los cordones?

M Cristina: Ah, pero yo conozco una palabra mágica (pensando en el por favor)Toto: Sí, ... ¡Abracadabra!

Chiara: Los delfines comen crustáceos más pequeños

Preguntas difíciles de responder:

Ishi: ¿Por qué los pollitos hacen pío?

¿Dónde queda el lugar de Nuncajamás?

Jugando en la casita, con un celular de juguete:

Pedro: ¡Dámelo, porque le tengo que hacer un texto a mi mamá!

Toto: ¡Nooo, mandale un mail, porque es más rápido!

Pedro había traído ropa de médico de su papá...

Karina: ¿Tu papá es médico?

Pedro: Si

Karina: ¿Es doctor de grandes, de chicos, de animales?

Pedro: ¡No! Es doctor de verdad, ¿entendés?

Ante un abrazo fuerte entre amigos, cayeron juntos al suelo...

La maestra comentó que conviene tener cuidado cuando se abrazan los amigos, Por lo que Joaquín comentó: "Es que el amol duele".

María José: Facundo, ¿vos tenés una hermanita?

Facundo: Si...

María José: ¿Y cómo se llama?

Facundo: ¡Se llama Contenta!



Así es que el viernes 5/6 al atardecer, nos reunimos para disfrutar juntos, los papás y chicos del jardín, de las actividades preparadas en las salas, como "estaciones", para jugar, bailar, crear y divertirse, y festejar así el 75° aniversario de nuestro querido Pestalozzi.

#### 4 AÑOS:

*Cantando "si usted tiene muchas ganas de..."*

Julia sugiere, acompañando con los dedos sobre los ojos: "¡ojetear!" (sería parpadear seguramente)

Candela: Este jardín está muy viejo....

M: José: ¿Por qué?

Candela: ¡Porque ya lo usé muchos días...!

Emilia viene con una lastimadura en la mano y dice: Me duele... ¿hay que encuritarlo?

Guillermina: Mi mamá hace "energizo" (ejercicio)

Meme: Mi papá escrite diferentes cosas

Sofi: Mi mamá trabaja en Telefónica. Ahí va Papá Noel y me da caramelos.

*Habían leído un cuento y surgió la pregunta ¿Qué es estar enamorados?*

Franco: Es dar besos en la boca, que tienen mucho amor

Lucas: Se ponen anillos, están en un lugar para casarse

Fede: Te puedo decir como se llaman los anillos: Son anillos de casados

Guille: Se encuentran (encuentran) para casarse, se casaron porque no son más chiquititos

Sofi: Las mamás, y papás se casan juntos

Tomás: Es hacer cosas juntos, por ejemplo ir a ver una peli...



## Creativos

Los chicos de las salas de 5 años visitaron en el Auditorio del Pestalozzi la muestra de un gran creativo: el Sr. Günther Bein . El Sr. Bein recorría el barrio y juntaba ramas a partir de las cuales creaba una gran variedad de personajes. Los chicos fueron explorando y descubriendo, comentando y asombrándose.

De regreso en el Jardín las docentes comenzaron a delinear el proyecto, los chicos aportaron todo el material: ramas, piñas, cáscaras de maní, virutas, semillas, corchos. Componer, unir, pegar, juntar.....y comenzaron a aparecer las primeras creaciones.

Entre sonrisas, opiniones, y mucho cariño, los chicos del Kindergarten hicieron comentarios acerca del "Cumpleaños del Colegio". Aquí van algunos, para disfrutar entre todos.



#### 5 AÑOS:

*Conversando sobre bebés recién nacidos:*

Sí sos un bebe no nacido, no te hacés caca verde.

Mi papá nació, estaba muy oscuro, pero él estaba brillante.

Y nació un bebe con los ojos pegajosos; yo nací con la cara toda verde.

Catalina: Mientras el grupo está tomando la merienda al aire libre descubre que se ve la luna, muy chiquita.

¿Viste que en las lunas está Dios?

Trixi: ¿Cuántas lunas hay?

Catalina: ¡Dos, esa y la otra más grande y blanca que está a la noche!

Jugando con masa, Valentina preparaba su pizza y Renata le dice: ¡La pizza es círculo!

Santi: La manteca engorda porque mi papá está a dieta

Rochi: ¡Vamos a cocinar!

Joaco: ¡entonces la gente va a pensar que somos adultos!

Matthi: Mi mamá sabía que Tomi es mi mejor amigo, por eso puso algunas letras de Tomi en mi nombre.

*Los chicos estaban cantando la canción del "Café con leche" Ralf "nadaba" sobre el suelo.*

María Cristina preguntó lo que hacía y Fausto dijo: se confundió y en vez de Café con leche canta la canción del "Submarino"



## Viaje de Intercambio: una tradición, un proyecto

Hace un año ya que Deborah Hermanns se despedía de su "Heimatstadt" Berlín para embarcarse en un vuelo incierto hacia Buenos Aires. Venía a pasar un año de su adolescencia a la Argentina con la excusa, quizás, de aprender castellano, la misma que hace treinta años lleva a nuestras promociones a vivir una de las experiencias más trascendentales de sus vidas. En esta edición del Boletín queremos compartir con ustedes una breve reseña del artículo que Deborah publicó en el Tageblatt haciendo una revisión de las experiencias de nuestros egresados a lo largo de los 30 años del viaje de intercambio.

En la edición del miércoles 29 de abril de 2009 del Argentinisches Tageblatt, Deborah reproduce el testimonio de cuatro de nuestros egresados sobre su viaje a Alemania. Cuatro historias que ilustran cómo fue transformándose el viaje junto con la institución en los últimos treinta años.

En el primer relato, Alejandro Verzoub (1980) da cuenta de su estadía de seis meses en Bookholzberg, un pequeño pueblo de cinco mil habitantes. En aquel

tiempo, sin Internet, ni cámaras digitales, los encuentros eran aún más inciertos. Al llegar al aeropuerto se ponían en funcionamiento distintos dispositivos que habían sido pensados con antelación. Con un pequeño sombrero amarillo y una descripción de los miembros de su "Gastfamilie" en la mano, Alejandro comenzó en el aeropuerto de Frankfurt, sin duda, una de las etapas más importantes de su vida. Hoy cuenta que gracias al intercambio pudo desarrollar una mejor y más rápida adaptación a las diferentes culturas y lenguajes.

Como representantes de la segunda década, Tamara Gottfeld y Lisandro Botto también abrieron sus arcas y recordaron su experiencia. Tamara cuenta que vivió el viaje como la posibilidad de ver con sus ojos la tierra en la que vivió su abuelo y que tuvo que abandonar durante el Tercer Reich. Lisandro, por su parte, experimentó un intercambio peculiar. Su estadía fue entre campos sembrados y animales, colaborando con su Gastvater en el campo (¡hasta aprendió a manejar tractores!).

El último testimonio es de Uriel Kasman, que actualmente cursa 6° año y realizó el viaje en su nueva modalidad: al finalizar cuarto año y por un plazo de tres meses durante las vacaciones de verano. Uriel compartió con varios compañeros del Pestalozzi la estadía en el colegio, y a la distancia recuerda con una sonrisa las dificultades que tuvo con el idioma en su casa, ya que la familia que lo hospedaba era de origen turco.

Treinta años de historia del viaje de intercambio. Una tradición que se renueva año a año, que se proyecta al futuro, a las próximas promociones. Una tradición que no se abandona en la melancolía del pasado y que trasciende, viva, en cada joven que confía en ella para seguir emprendiendo el viaje.





## Talleres

### Para chicos

#### El club de las palabras.

##### Taller de escritura para chicos.

Miércoles de 12:00 a 14:00 hs (2° y 3° grado)  
y de 14:30 a 16 hs (de 4° a 6° grado).

Profesora: Iris Fridmann

##### Taller de teatro para niños

Miércoles de 12:30 a 14 hs (4° a 6° grado)  
y de 14:30 a 16 hs (2° y 3° grado)

Profesora: Yamila Ulanovsky

##### Taller de música

Miércoles de 12:15 a 13:45 hs. (4° a 6° grado)  
y de 14:15 a 15:30 hs. (2° y 3° grado)

Profesores: María Cristina Castro e Ignacio Propato

##### Taller de artes plásticas

Miércoles de 12:00 a 14:00 hs. (2° y 3° grado)  
y de 14:15 a 15.30 Hs (de 4° a 6° grado).

Profesora: Diana Diez y Lucia Marletta

##### Taller de ajedrez

Miércoles de 13: 20 a 14:20 hs. Para chicos de 6 a 12 años.

Profesores: Miguel Soutullo – Alberto Pippo

##### Taller de danza para niños

Para chicos de 5 a 8 años.

Viernes de 17 a 18hs

Profesor: Ricardo De Barelli

##### Taller de comics

Viernes de 18:30 a 20 hs. para chicos desde los 8 años.

Profesor: Adrián Montini Gauna



dibujando en el taller de comics



historieta realizada en el taller de comics



las chicas del primer nivel del taller de teatro para chicos

En el taller de teatro durante esta primer parte del año utilizamos diferentes estímulos para crear las improvisaciones teatrales :vestuarios, maquillaje, recortes de diarios, músicas, textos, trabajos corporales y gestuales, etc.En la segunda parte del año profundizaremos en la composición de personajes, historias con texto ya escritos y creados por los grupos,también investigaremos sobre los diferentes lenguajes que tiene el teatro para expresarse, el escenario, la fotografía y el cine .



los chicos del taller de teatro para chicos, nivel 2

# Talleres

## Nuestros tradicionales

### Coro de padres y amigos del pestalozzi

#### Música coral tradicional

Martes de 19:30 a 21 hs.

Directora: Teresa Usandivaras

### Taller de teatro y puesta en escena para adultos

Jueves de 20 a 22 hs.

Profesora: Adriana Miranda

### Taller de literatura infantil y juvenil

Jueves de 18:30 a 20:30 hs.

Profesora: Susana Cazenave de Rodríguez

### Taller de canto

#### Relajación y respiración. Canto popular.

Viernes de 18 a 19.30 Y 19.30 A 21hs

Profesora: Amarilis Díaz



cantando en el taller de Amarilis

## Para jóvenes

### Taller de bandas

Profesor: Fernando Segal

### Instrumentos

#### Clases individuales, de iniciación y profundización en la técnica instrumental.

#### Bajo eléctrico y audioperceptiva:

prof. Patricio Alsuyet

#### Guitarra eléctrica y clásica:

Prof. Julián Iturrieta

#### Piano: prof. Nora García

#### Violín – Saxo – Batería:

consultar por días y horarios.



estudiando los acordes en la guitarra



los primeros pasos con el violín



clases de piano con Nora



concentrada en las notas

## Orquesta de la asociación cultural pestalozzi

Para chicos a partir de los 10 años en adelante, que cuenten con un instrumento musical de orquesta y un estudio mínimo de un año de éste. También un manejo básico de la lecto-escritura musical.

A cargo del profesor Nacho Propato

Ensayos: sábados 10 a 12hs.



clases de guitarra con Julián



la clase de violín

## JULIO

### Conciertos

**Viernes 3 de julio, 20.30hs:**  
**Conjunto Madrigalista**  
**"Francisco Guerrero"**

Repertorio: "Festino nella sera del giovedì grasso avanti cena"  
(Cinco cantantes, laúd y gamba)  
Director: Néstor Andrenacci  
Entrada: \$15.-

**Sábado 4 de Julio, 20hs:**  
Ciclo de Conciertos de Guitarra  
**"De lo Virtual a lo Real" 2009**  
Coordina: Juan Gallino

**Charla previa: 19hs Luis Orias Diz**  
Primera Parte

Gabriel Scheborg, Tiorba + Luis Orias Diz, guitarra contemporánea.

Segunda Parte

Jorge Santos, guitarra clásica + Quique Sinesi, composiciones propias.  
Entrada: Est. \$ 15.- / Gen.: \$20.-

**Viernes 10 de julio, 20.30hs:**

**Ensamble "Divisi Non Divisi"-**

Concierto de música contemporánea  
Obras de John Cage, Christian Wolff, Mariano Etkin, María Cecilia Villanueva, Marcelo Rodríguez y José Serrano.  
Marcelo Barragán, clarinete Martcho Mavrob, corno  
Gerardo Cavanna, percusión Carlos Vega, contrabajo  
Bruno Mesz, piano  
Mariela Ferenc, dirección  
Entrada: \$15.-

**Viernes 17 de julio, 20.30hs:**

**Intromisiones en el Pestalozzi**  
**- Pasado-Presente**

Obras de Mozart, Menacho, Rodriguez, Serrano, Leoncavallo y Messiaen.  
Bruno Mesz, Marcelo Rodriguez, Mariela Ferenc, Piano  
Felipe Castillo de Orleans, Canto  
Entrada: \$15.-

**Viernes 31 de julio, 20.30hs:**

Margarida Lladó, mezzo.  
Antonio Formaro, piano.  
Repertorio: Obras de Hydn y música catalana.  
Entrada: \$15.-

**Exposición**

Expo: Andy Riva  
Inaugura: miércoles 1 de Julio, 19hs.  
[www.andyriva.com.ar](http://www.andyriva.com.ar)



Andy Riva

## AGOSTO

### Conciertos

**Sábado 8 de Agosto, 20hs:**

Ciclo de Conciertos de Guitarra  
"De lo Virtual a lo Real" 2009  
Coordina: Juan Gallino  
Entrada:  
Estudiantes \$12.- / General: \$15.-

**Viernes 14 de agosto, 20.30hs:**

Proyecto Alquimia  
Dir. Fernando Maglia  
Entrada: \$15.-

**Viernes 21 de agosto, 20.30hs:**

Ensamble *Alma Viva*  
Pablo Marques  
Entrada: \$15.-

**Exposición**

Expo: Ivonne Jacob  
Inaugura: miércoles 5 de agosto, 19hs.  
Cierre: Viernes 28 de agosto.



Ivonne Jacob



**Cine Debate:**

Ciclo: Roman Polanski  
Sábado 04/07, 16hs:  
"Perversa luna de hiel"  
Sábado 11/07, 16hs: "El Pianista"  
Homenaje Ingmar Bergman  
Sábado 18/07, 16hs:  
"Sonrisas de una noche de verano"  
Sábado 25/07, 16hs:  
"El huevo de la serpiente"





# Petalos

CULTURA 2009

imágenes  
de lo que  
pasó...



...en  
Extensión  
Cultural